

SEZIONE I



**ASSOINTERPRETI – Associazione Nazionale Interpreti di Conferenza Professionisti**

**Sintetica descrizione delle attività professionali di riferimento:**

L'attività dell'interprete di conferenza si svolge nel corso di incontri, convegni e conferenze di natura politica, giuridica, economica, finanziaria, scientifica, culturale, religiosa, ecc., sia nel settore privato sia per istituzioni nazionali, europee e internazionali.

L'interprete di conferenza garantisce la comunicazione immediata tra soggetti di lingue diverse attraverso la produzione professionale di testi orali complessi come risultato della trasposizione di un testo in una lingua di partenza in un testo in una lingua di arrivo, attraverso le metodiche dell'interpretazione **simultanea**, **consecutiva** e **“chuchotage”** (o interpretazione sussurrata) in base alla propria combinazione linguistica.

Nell'interpretazione simultanea gli interpreti, che lavorano in coppia, isolati da una cabina e con l'ausilio di un apposito impianto, traducono a turno mentre l'oratore parla; nel caso dell'interpretazione consecutiva, l'interprete prende appunti durante l'intervento e traduce successivamente, solo quando l'oratore si interrompe; nello “chuchotage”, l'interprete sussurra agli ascoltatori (in genere non più di due o tre) la traduzione di quanto enunciato dall'oratore. Ognuna di queste modalità prevede il dominio di metodiche interpretative ben precise, apprese durante i previsti iter formativi e affinate con l'esperienza.

**Data di costituzione:** 20 dicembre 1974.

**Statuto:** il vigente Statuto è stato approvato il 16 luglio 2008.

**Sede legale:** 20126 Milano, Via Rodi, 85

**Sito web:** [www.assointerpreti.it](http://www.assointerpreti.it)

**Legale rappresentante:** Gabriella Rammairone, Presidente

**Struttura organizzativa dell'associazione:**

Assemblea dei Soci

Consiglio Direttivo

Presidente

Tesoriere

Collegio dei Probiviri

Commissione Formazione, Commissione Web, Commissione Normativa

Coordinatore Centrale Ammissioni

Osservatorio legislazione nazionale/regionale

Responsabili Regionali, Coordinamenti Regionali

Responsabili Commissioni Regionali Ammissioni

Tesorieri Regionali

### **Composizione degli organismi deliberativi e titolari delle cariche sociali:**

L'Assemblea è costituita da tutti i Soci Ordinari.

Consiglio Direttivo: Sarah Cuminetti, Lorenzo Grandi, Gabriella Rammairone, Stefania Saraceni, Lucia Sollecito, Gabriella Suzanne Vanzan.

Presidente: Gabriella Rammairone

Tesoriere: Antonella Angelini Rota

Coordinatore Centrale Ammissioni: Maria Angela Monterisi

Collegio dei Probiviri: Avv. Micaela Di Natale, Avv. Renzo Ristuccia, Avv. Antonio Rusinenti.

### **Requisiti richiesti per la partecipazione all'associazione:**

- **Titoli di studio:** diploma di scuole per interpreti e traduttori o laurea in interpretazione e/o diploma o laurea non specifici, italiani o stranieri.

Per l'ammissione a Stagiaire sono sufficienti i titoli di studio di cui sopra.

Per l'ammissione a Candidato e a Socio Ordinario/Membro Straordinario è necessario:

a) poter dimostrare la propria esperienza professionale attraverso, rispettivamente, un minimo di 50 e 125 giornate di lavoro; b) essere stati ascoltati e valutati, attraverso un processo di *peer review*, da altri Soci aventi le stesse combinazioni linguistiche; e c) impegnarsi formalmente a rispettare Statuto, Regolamento Interno, Carta dei Gruppi Regionali, Codice Deontologico, condizioni di lavoro, delibere dell'Assemblea, del Consiglio Direttivo e del Collegio dei Probiviri, ove applicabili.

- **Obblighi di aggiornamento:**

Per poter svolgere il proprio compito, gli interpreti professionisti Assointerpreti devono costantemente rafforzare e aggiornare sia le proprie competenze linguistiche (relative alle lingue di lavoro) sia le conoscenze extra-linguistiche relative agli ambiti disciplinari in cui sono specializzati.

I Soci e i Candidati sono tenuti a effettuare almeno 4 giornate di aggiornamento professionale continuo obbligatorio ogni due anni con obbligo di presentazione dei relativi attestati di partecipazione alla Commissione Aggiornamento Professionale.

- **Strumenti predisposti per l'accertamento dell'obbligo di aggiornamento professionale:**

La Commissione Aggiornamento Professionale è preposta all'approvazione delle iniziative di aggiornamento professionale organizzate da Assointerpreti o da università, imprese, altri enti o associazioni e ha l'incarico di raccogliere e archiviare gli attestati di partecipazione alle giornate di aggiornamento professionale entro il 31 dicembre di ogni anno.

- **Quota da versare**

Soci Ordinari: quota annua € 320, quota di ingresso € 130; Candidati: quota annua € 215; Stagiaire: quota annua € 160.

### **Servizi di riferimento:**

Codice ATECO 74.30.00

Marchio depositato presso l'Ufficio Italiano Brevetti e Marchi per le classi 41 e 42.

**Ulteriori informazioni di potenziale interesse per l'utente:**

Assointerpreti è iscritta alla forma aggregativa CoLAP – Coordinamento Libere Associazioni Professionali.

Assointerpreti è iscritta presso il Ministero della Giustizia nell'elenco delle Associazioni rappresentative a livello nazionale delle professioni non regolamentate di cui all'art. 26 del d.lgs. n. 206/2007 con decreto del 4 ottobre 2010.

Gli Associati sono assicurati da una polizza RC professionale.

---

**SEZIONE II**

**Soggetto od organismo incaricato del controllo della applicazione del codice di condotta:** Consiglio Direttivo e Collegio dei Probiviri

**Numero associati:** 143

**Sedi regionali dell'associazione:**

L'Associazione è articolata in Gruppi Regionali (art. 4, Statuto) facenti capo a regioni e macro-regioni: Piemonte–Valle d'Aosta–Liguria; Lombardia; Veneto–Trentino Alto Adige; Friuli Venezia Giulia; Emilia Romagna; Toscana–Umbria; Marche; Lazio–Abruzzo–Sardegna; Campania–Molise; Puglia–Basilicata; Calabria; Sicilia.

I Gruppi Regionali, che svolgono le attività previste dalla Carta dei Gruppi Regionali, sono raggiungibili attraverso il sito web dell'Associazione [www.assointerpreti.it](http://www.assointerpreti.it) o gli indirizzi e-mail presenti sia sul sito nazionale sia sulle pagine regionali dello stesso.

**Struttura tecnico-scientifica per la formazione degli associati:**

Consiglio Direttivo, Commissione Aggiornamento Professionale, Commissione Normativa.

**Garanzie attivate a tutela degli utenti:**

L'associazione promuove forme di garanzia a tutela dell'utenza, quali l'attivazione di uno sportello di riferimento del cittadino consumatore, presso il quale i committenti delle prestazioni professionali possono rivolgersi in caso di contenzioso con i singoli professionisti, ai sensi dell'art. 27ter del Codice del Consumo (d.lgs. 206/2005), nonché ottenere informazioni relative all'attività professionale in generale e agli standard qualitativi richiesti agli iscritti.

L'Associazione si impegna promuovere la terzietà dello Sportello affidandone la gestione al CoLAP – Coordinamento Libere Associazioni Professionali. La sezione dello sportello relativa a reclami e contenziosi viene gestita pariteticamente dal CoLAP con Adiconsum. Lo sportello è attivo il martedì e giovedì dalle ore 10 alle ore 13 al numero 06–44340239 oppure alla seguente mail [sportellodelcittadino@colap.it](mailto:sportellodelcittadino@colap.it). Per ulteriori informazioni si prega di consultare il sito <http://www.colap.eu/index.php/sportello-del-cittadino-2>.

**Possesso di sistema di qualità certificato ai sensi della norma UNI EN ISO 9001: NO**

Firma del legale rappresentante  
Gabriella Rammairone

